

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

---

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

---

VOTING PROCEDURE ON QUESTIONS  
RELATING TO REPORTS AND PETITIONS  
CONCERNING THE TERRITORY OF  
SOUTH-WEST AFRICA

ADVISORY OPINION OF JUNE 7th, 1955

**1955**

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

---

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

---

PROCÉDURE DE VOTE APPLICABLE AUX  
QUESTIONS TOUCHANT LES RAPPORTS  
ET PÉTITIONS RELATIFS AU TERRITOIRE  
DU SUD-OUEST AFRICAIN

AVIS CONSULTATIF DU 7 JUIN 1955

This Opinion should be cited as follows:

*“South-West Africa—Voting Procedure, Advisory Opinion of  
June 7th, 1955: I.C.J. Reports 1955, p. 67.”*

---

Le présent avis doit être cité comme suit:

*«Sud-Ouest africain — Procédure de vote, Avis consultatif du  
7 juin 1955: C. I. J. Recueil 1955, p. 67.»*

Sales number **132**  
N° de vente: **132**

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1955

June 7th, 1955

1955  
June 7th  
General List:  
No. 24

VOTING PROCEDURE ON QUESTIONS  
RELATING TO REPORTS AND PETITIONS  
CONCERNING THE TERRITORY OF  
SOUTH-WEST AFRICA

*Resolution 844 (IX) of General Assembly.—Rule F governing majority required for decisions relating to reports and petitions concerning Territory of South-West Africa.—Article 18 of Charter.*

*Elucidation of Advisory Opinion of July 11th, 1950.—Limitations on degree of supervision to be exercised over Mandated Territory and on procedure to be followed.*

*“Degree of supervision” relates to measures, not to voting system.—Extent of obligations of Mandatory Power not affected by system adopted for voting.—Competence of General Assembly based on Charter.—Unanimity rule under Covenant of League not within scope of Question..*

*Voting system not contemplated in Opinion of 1950.—Adoption of Rule F by General Assembly within bounds of legal possibility.—Compatibility of Rule F with Opinion of 1950.*

## ADVISORY OPINION

*Present : President HACKWORTH ; Vice-President BADAWI ; Judges GUERRERO, BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ, KLAESTAD, READ, HSU MO, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, Sir Muhammad ZAFRULLA KHAN, LAUTERPACHT, MORENO QUINTANA, CÓRDOVA ; Registrar LÓPEZ OLIVÁN.*

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1955

7 juin 1955

1955  
Le 7 juin  
Rôle général  
n° 24PROCÉDURE DE VOTE APPLICABLE AUX  
QUESTIONS TOUCHANT LES RAPPORTS  
ET PÉTITIONS RELATIFS AU TERRITOIRE  
DU SUD-OUEST AFRICAIN

*Résolution 844 (IX) de l'Assemblée générale. — Article F s'applique à la majorité requise pour les décisions touchant les rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain. — Article 18 de la Charte.*

*Éclaircissements sur l'avis consultatif du 11 juillet 1950. — Limites au degré de surveillance à exercer sur le territoire sous mandat et sur la procédure à suivre.*

*« Le degré de surveillance » se rapporte aux mesures, non au système de vote. — Système adopté pour le vote est sans influence sur l'étendue des obligations de la Puissance mandataire. — Compétence de l'Assemblée générale fondée sur la Charte. — Règle de l'unanimité sous le régime du Pacte de la Société des Nations en dehors du domaine de la question.*

*Système de vote non envisagé dans l'avis de 1950. — Adoption de l'article F par l'Assemblée générale dans les limites des possibilités juridiques. — Compatibilité de l'article F et de l'avis de 1950.*

## AVIS CONSULTATIF

*Présents : M. HACKWORTH, Président ; M. BADAWI, Vice-Président ; MM. GUERRERO, BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ, KLAESTAD, READ, HSU MO, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, Sir Muhammad ZAFRULLA KHAN, MM. LAUTERPACHT, MORENO QUINTANA, CÓRDOVA, Juges ; M. LÓPEZ OLIVÁN, Greffier.*

In the matter of the Voting Procedure on Questions relating to Reports and Petitions concerning the Territory of South-West Africa,

THE COURT,

composed as above,

*gives the following Advisory Opinion :*

With a letter of December 2nd, 1954, filed in the Registry on December 6th, the Secretary-General of the United Nations transmitted to the Court a certified true copy of a Resolution 904 (IX) of the General Assembly of the United Nations of November 23rd, 1954, which was in the following terms :

*“The General Assembly,*

*Having accepted,* by resolution 449 A (V) of 13 December, 1950, the advisory opinion of the International Court of Justice of 11 July 1950 with respect to South-West Africa,

*Having regard,* in particular, to the Court's opinion on the general question, namely, 'that South-West Africa is a Territory under the international Mandate assumed by the Union of South Africa on 17 December 1920', and to the Court's opinion on question (a), namely, 'that the Union of South Africa continues to have the international obligations stated in Article 22 of the Covenant of the League of Nations and in the Mandate for South-West Africa as well as the obligation to transmit petitions from the inhabitants of that Territory, the supervisory functions to be exercised by the United Nations, to which the annual reports and the petitions are to be submitted, and the reference to the Permanent Court of International Justice to be replaced by a reference to the International Court of Justice, in accordance with Article 7 of the Mandate and Article 37 of the Statute of the Court',

*Having expressed,* in resolution 749 A (VIII) of 28 November 1953, its opinion 'that without United Nations supervision the inhabitants of the Territory are deprived of the international supervision envisaged by the Covenant of the League of Nations' and its belief 'that it would not fulfil its obligation towards the inhabitants of South-West Africa if it were not to assume the supervisory responsibilities with regard to the Territory of South-West Africa which were formerly exercised by the League of Nations',

*Having regard* to the opinion of the International Court of Justice that 'the degree of supervision to be exercised by the General Assembly should not .... exceed that which applied under the Mandates System, and should conform as far as possible to the procedure followed in this respect by the Council of the League of Nations' and that 'these observations are particularly applicable to annual reports and petitions',

En l'affaire concernant la procédure de vote applicable aux questions touchant les rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain,

LA COUR,

ainsi composée,

*donne l'avis consultatif suivant :*

Par lettre du 2 décembre 1954, enregistrée au Greffe le 6 décembre, le Secrétaire général des Nations Unies a transmis à la Cour copie certifiée conforme de la résolution 904 (IX) de l'Assemblée générale des Nations Unies du 23 novembre 1954, ainsi conçue :

*« L'Assemblée générale,*

*Ayant accepté,* par sa résolution 449 A (V) du 13 décembre 1950, l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice relatif au Sud-Ouest africain, rendu le 11 juillet 1950,

*Eu égard, en particulier,* à l'avis de la Cour sur la question en général, à savoir « que le Sud-Ouest africain est un territoire soumis au Mandat international assumé par l'Union sud-africaine le 17 décembre 1920 », et à l'avis de la Cour en ce qui concerne la question *a)*, à savoir : « que l'Union sud-africaine continue à être soumise aux obligations internationales énoncées à l'article 22 du Pacte de la Société des Nations et au Mandat pour le Sud-Ouest africain ainsi qu'à l'obligation de transmettre les pétitions des habitants de ce Territoire, les fonctions de contrôle devant être exercées par les Nations Unies auxquelles les rapports annuels et les pétitions devront être soumis, et la référence à la Cour permanente de Justice internationale devant être remplacée par la référence à la Cour internationale de Justice, conformément à l'article 7 du Mandat et à l'article 37 du Statut de la Cour »,

*Ayant déclaré,* dans la résolution 749 A (VIII) du 28 novembre 1953, qu'elle considère « qu'en l'absence d'un contrôle de l'Organisation des Nations Unies, les habitants du Territoire sont privés du contrôle international prévu par le Pacte de la Société des Nations » et qu'elle estime « qu'elle manquerait à ses obligations envers les habitants du Sud-Ouest africain si elle n'assumait pas, à l'égard de ce territoire, les fonctions de contrôle précédemment exercées par la Société des Nations »,

*Eu égard* à l'avis de la Cour internationale de Justice selon lequel « le degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale ne saurait .... dépasser celui qui a été appliqué sous le régime des Mandats et devrait être conforme, autant que possible, à la procédure suivie en la matière par le Conseil de la Société des Nations » et « ces observations s'appliquent en particulier aux rapports annuels et aux pétitions »,

*Having adopted*, by resolution 844 (IX) of 11 October 1954, a special rule F on the voting procedure to be followed by the General Assembly in taking decisions on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa,

*Having adopted* this rule in a desire 'to apply, as far as possible, and pending the conclusion of an agreement between the United Nations and the Union of South Africa, the procedure followed in that respect by the Council of the League of Nations',

*Considering* that some elucidation of the advisory opinion is desirable,

*Requests* the International Court of Justice to give an advisory opinion on the following questions :

- (a) Is the following rule on the voting procedure to be followed by the General Assembly a correct interpretation of the advisory opinion of the International Court of Justice of 11 July 1950 :

'Decisions of the General Assembly on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa shall be regarded as important questions within the meaning of Article 18, paragraph 2, of the Charter of the United Nations' ?

- (b) If this interpretation of the advisory opinion of the Court is not correct, what voting procedure should be followed by the General Assembly in taking decisions on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa ?''

In accordance with Article 66, paragraph 1, of the Statute, notice was given on December 9th, 1954, to all States entitled to appear before the Court of the letter of the Secretary-General of the United Nations and of the Resolution annexed thereto. The Court was not sitting and the President considered that the States Members of the United Nations were likely to be able to furnish information on the questions referred to the Court. Accordingly, the Registrar, in pursuance of Article 66, paragraph 2, of the Statute, notified these States on December 16th, 1954, that the Court would be prepared to receive written statements from them within a time-limit fixed by an Order of the same date at March 15th, 1955.

The Governments of the United States of America, of the Republic of Poland, and of India availed themselves of this opportunity to submit written statements. The Governments of Israel and of the Republic of China, while not submitting written statements, referred to the views expressed by their representatives in the General Assembly when the question which had given rise to the request for an Advisory Opinion was there debated. Finally, the Government of Yugoslavia indicated that it was of the opinion that

*Ayant adopté*, par sa résolution 844 (IX) du 11 octobre 1954, un article spécial F quant à la procédure de vote que l'Assemblée générale devra suivre dans ses décisions sur les questions touchant les rapports et les pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain,

*Ayant adopté* ledit article dans le désir « d'appliquer, autant que possible et jusqu'à la conclusion d'un accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union sud-africaine, la procédure suivie en la matière par le Conseil de la Société des Nations »,

*Considérant* qu'il est souhaitable d'obtenir des éclaircissements sur l'avis consultatif de la Cour,

*Demande* à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur les questions suivantes :

- a) L'article ci-après relatif à la procédure de vote que l'Assemblée générale devra suivre correspond-il à une interprétation exacte de l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice en date du 11 juillet 1950 :

« Les décisions de l'Assemblée générale sur les questions touchant les rapports et les pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain sont considérées comme questions importantes au sens du paragraphe 2 de l'article 18 de la Charte des Nations Unies » ?

- b) Si cette interprétation de l'avis consultatif de la Cour n'est pas exacte, quelle procédure de vote l'Assemblée générale devrait-elle suivre pour prendre des décisions sur les questions touchant les rapports et les pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain ? »

Conformément à l'article 66, paragraphe 1, du Statut, la lettre du Secrétaire général des Nations Unies, avec la résolution y annexée, a été notifiée le 9 décembre 1954 à tous les États admis à ester en justice devant la Cour. Le Président de la Cour, celle-ci ne siégeant pas, ayant jugé que les États Membres des Nations Unies étaient susceptibles de fournir des renseignements sur les questions soumises à la Cour, le Greffier, conformément à l'article 66, paragraphe 2, du Statut, a fait connaître le 16 décembre 1954 à ces États que la Cour était disposée à recevoir d'eux des exposés écrits dans un délai dont, par ordonnance du même jour, la date d'expiration a été fixée au 15 mars 1955.

Les Gouvernements des États-Unis d'Amérique, de la République de Pologne et de l'Inde ont fait usage de cette faculté. Les Gouvernements d'Israël et de la République de Chine, tout en ne présentant pas d'exposés écrits, ont rappelé les vues exprimées à l'Assemblée générale par leurs représentants lorsque la question qui a donné lieu à la demande d'avis y a été débattue. Enfin, le Gouvernement de Yougoslavie a fait savoir qu'il était d'avis que la question avait déjà été examinée et épuisée par un

the question had already been dealt with exhaustively by an Advisory Opinion of the Court on the question of the Territory of South-West Africa.

In accordance with Article 65, paragraph 2, of the Statute, the Secretary-General of the United Nations transmitted to the Court the documents likely to throw light upon the question. He also submitted an Introductory Note commenting on these documents.

The States Members of the United Nations were notified on March 25th, 1955, that the oral proceedings would begin on May 10th, 1955; at the same time they were requested to inform the Registrar, not later than April 15th, 1955, whether they intended to submit oral statements. No State having requested to be heard, the Court did not hold a public hearing.

\* \* \*

By Resolution 904 (IX) of November 23rd, 1954, the General Assembly

“Requests the International Court of Justice to give an advisory opinion on the following questions :

- (a) Is the following rule on the voting procedure to be followed by the General Assembly a correct interpretation of the advisory opinion of the International Court of Justice of 11 July 1950 :

‘Decisions of the General Assembly on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa shall be regarded as important questions within the meaning of Article 18, paragraph 2, of the Charter of the United Nations’ ?

- (b) If this interpretation of the advisory opinion of the Court is not correct, what voting procedure should be followed by the General Assembly in taking decisions on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa ?”

The rule quoted in this Request for an Advisory Opinion is Rule F, which is set out in Resolution 844 (IX) adopted by the General Assembly on October 11th, 1954. This Rule prescribes a voting system to be followed by the General Assembly.

The General Assembly asks, in the first place, whether this Rule is a correct interpretation of the Advisory Opinion given by the Court on July 11th, 1950. This is the first question to be considered. The second question arises only in the event that the Court expresses the opinion that Rule F is not a correct interpretation of the Advisory Opinion of 1950.

By Resolution 449 (V) A of December 13th, 1950, the Opinion of 1950 was adopted by the General Assembly as the basis for the supervision of the administration of the mandated Territory of

avis consultatif de la Cour se rapportant à la question du territoire du Sud-Ouest africain.

Conformément à l'article 65, paragraphe 2, du Statut, le Secrétaire général des Nations Unies a transmis à la Cour les documents pouvant servir à élucider la question. Il a également déposé une note introductive commentant ces documents.

Le 25 mars 1955, les États Membres des Nations Unies ont été avisés que la procédure orale s'ouvrirait le 10 mai 1955 ; en même temps, ils ont été priés de faire savoir au Greffier, au plus tard le 15 avril 1955, s'ils avaient l'intention de présenter des exposés oraux. Aucun État n'ayant demandé à être entendu, la Cour n'a pas tenu d'audience publique.

\* \* \*

Par sa résolution 904 (IX) du 23 novembre 1954, l'Assemblée générale

« Demande à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur les questions suivantes :

a) L'article ci-après relatif à la procédure de vote que l'Assemblée générale devra suivre correspond-il à une interprétation exacte de l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice en date du 11 juillet 1950 :

« Les décisions de l'Assemblée générale sur les questions touchant les rapports et les pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain sont considérées comme questions importantes au sens du paragraphe 2 de l'article 18 de la Charte des Nations Unies » ?

b) Si cette interprétation de l'avis consultatif de la Cour n'est pas exacte, quelle procédure de vote l'Assemblée générale devrait-elle suivre pour prendre des décisions sur les questions touchant les rapports et les pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain ? »

L'article reproduit dans cette demande d'avis est l'article F, figurant dans la résolution 844 (IX) adoptée par l'Assemblée générale le 11 octobre 1954. Cet article prescrit une procédure de vote à appliquer par l'Assemblée générale.

L'Assemblée générale demande en premier lieu si cet article correspond à une interprétation exacte de l'avis consultatif émis par la Cour le 11 juillet 1950. C'est là la première question à examiner. La seconde question ne se poserait que dans le cas où la Cour émettrait l'avis que l'article F ne correspond pas à une interprétation exacte de l'avis consultatif de 1950.

Par sa résolution 449 (V) A du 13 décembre 1950, l'Assemblée générale a adopté l'avis de 1950 comme base de la surveillance de l'administration du territoire sous mandat du Sud-Ouest

South-West Africa. There followed prolonged and unfruitful negotiations between representatives of the Government of the Union of South Africa and an *ad hoc* Committee of the General Assembly.

At the Eighth Session, the General Assembly, by Resolution 749 (VIII) of November 28th, 1953, established a Committee on South-West Africa. It was requested to:

“(a) Examine, within the scope of the Questionnaire, adopted by the Permanent Mandates Commission of the League of Nations in 1926, such information and documentation as may be available in respect of the Territory of South-West Africa ;

(b) examine, as far as possible, in accordance with the procedure of the former Mandates System, reports and petitions which may be submitted to the Committee or to the Secretary-General ;

(c) transmit to the General Assembly a report concerning conditions in the Territory taking into account, as far as possible, the scope of the reports of the Permanent Mandates Commission of the League of Nations ;

(d) prepare, for the consideration of the General Assembly, a procedure for the examination of reports and petitions which should conform as far as possible to the procedure followed in this respect by the Assembly, the Council and the Permanent Mandates Commission of the League of Nations.”

Acting under this authority, the Committee on South-West Africa prepared two sets of rules. One set of rules relates to its own procedure, and to the examination of reports, petitions and other information concerning the Territory of South-West Africa. The procedure was designed to be analogous to that which was followed by the Permanent Mandates Commission under the League of Nations. Provision was made for obtaining the views of the Mandatory Power and for the submission of reports and observations by the Committee to the General Assembly. The other set of rules prepared by the Committee prescribed the procedure to be followed by the General Assembly in its consideration of the reports and observations of the Committee on South-West Africa. The rules covered such matters as reports, petitions, and private meetings, as well as the way in which decisions of the General Assembly with regard to reports and petitions were to be made, the last-mentioned matter being dealt with in Rule F.

It appears that Rule F is part of a regime established by Resolutions of the General Assembly of November 28th, 1953, and October 11th, 1954, in which the expressed intention of the General Assembly was to conform to the Opinion of 1950.

The scope of Question (a) is thus limited by the wording used and by the reference to the General Assembly's acceptance of the Opinion previously given by the Court. It is therefore essential

africain. Par la suite, de longues et infructueuses négociations ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement de l'Union sud-africaine et un comité spécial de l'Assemblée générale.

A sa huitième session, l'Assemblée générale a, par sa résolution 749 (VIII) du 28 novembre 1953, établi un comité du Sud-Ouest africain. Ce comité a été chargé :

*a)* D'examiner dans le cadre du questionnaire adopté par la Commission permanente des mandats de la Société des Nations en 1926 les renseignements et la documentation disponibles au sujet du territoire du Sud-Ouest africain ;

*b)* d'examiner, en se conformant, dans toute la mesure du possible, à la procédure de l'ancien régime des mandats, les rapports et les pétitions qui viendraient à être soumis au comité ou au Secrétaire général ;

*c)* de communiquer à l'Assemblée générale un rapport sur la situation du territoire en tenant compte dans toute la mesure du possible de la portée des rapports de la Commission permanente des mandats de la Société des Nations ;

*d)* d'élaborer et de soumettre à l'Assemblée générale une procédure d'examen de ces rapports et de ces pétitions qui se rapprochera autant que possible de la procédure suivie en la matière par l'Assemblée, le Conseil et la Commission permanente des mandats de la Société des Nations. »

Agissant en vertu de ce titre, le comité du Sud-Ouest africain a préparé deux séries de règles. Une série de règles vise sa propre procédure et l'examen des rapports, pétitions et autres renseignements concernant le territoire du Sud-Ouest africain. L'intention était que la procédure fût analogue à celle que suivait la Commission permanente des mandats de la Société des Nations. Il était prévu que la Puissance mandataire pourrait présenter ses vues et que le comité soumettrait des rapports et observations à l'Assemblée générale. L'autre série de règles préparées par le comité prescrit la procédure à suivre par l'Assemblée générale pour l'examen des rapports et observations du comité du Sud-Ouest africain. Ces règles visent des questions telles que les rapports, les pétitions, les séances privées, ainsi que la manière dont seront prises les décisions de l'Assemblée générale touchant les rapports et pétitions, ce dernier point faisant l'objet de l'article F.

L'article F apparaît comme l'un des éléments d'un régime établi par les résolutions de l'Assemblée générale du 28 novembre 1953 et du 11 octobre 1954, où l'Assemblée générale a exprimé son intention de se conformer à l'avis de 1950.

La question *a)* se trouve ainsi délimitée par ses termes mêmes et par la référence faite à l'acceptation par l'Assemblée générale de l'avis précédemment émis par la Cour. Il est, en conséquence,

that the Court should keep within the bounds of the question put to it by the General Assembly.

\* \* \*

In the question submitted to the Court there is a slight difference between the wording of the English and the French texts. The French version seems to express more precisely the intention of the General Assembly in submitting the matter to the Court for its Opinion. It asks whether Rule F corresponds to a correct interpretation of the previous Opinion. It refers generally to the previous Opinion, but the debates in the Fourth Committee and in the General Assembly indicate that the latter was primarily concerned with the question whether the rule as to the system of voting corresponds to a correct interpretation of the following passage :

“The degree of supervision to be exercised by the General Assembly should not therefore exceed that which applied under the Mandates System, and should conform as far as possible to the procedure followed in this respect by the Council of the League of Nations.”

At this stage consideration will be given to the first part of this passage, namely, the statement that “The degree of supervision to be exercised by the General Assembly should not therefore exceed that which applied under the Mandates System....” The task of the Court is to establish the true meaning of this statement. The question is whether this statement may properly be construed as including the system of voting to be followed by the General Assembly.

The function of supervision exercised by the General Assembly generally takes the form of action based on the reports and observations of the Committee on South-West Africa; whose functions are analogous to those exercised by the Permanent Mandates Commission. The words “the degree of supervision” relate to the extent of the substantive supervision thus exercised, and not to the manner in which the collective will of the General Assembly is expressed.

Accordingly, these words, if given their ordinary and natural meaning, should not be interpreted as relating to procedural matters. They relate to the measure and means of supervision. They comprise the means employed by the supervising authority in obtaining adequate information regarding the administration of the Territory and the methods adopted for evaluating such information, maintaining working relations with the Mandatory, and otherwise exercising normal and customary supervisory functions. The statement that the degree of supervision to be exercised by the General Assembly should not exceed that which was applied under the Mandates System means that the General Assembly should not

essentiel que la Cour reste dans les limites de la question qui lui est soumise par l'Assemblée générale.

\* \* \*

Dans la question déferée à la Cour, la rédaction des textes anglais et français est légèrement différente. La version française paraît exprimer avec plus de précision l'intention de l'Assemblée générale quand elle a présenté la question à la Cour pour avis. Elle demande si l'article F correspond à une interprétation exacte de l'avis antérieur. Elle se réfère d'une manière générale à l'avis antérieur, mais les débats devant la quatrième Commission et l'Assemblée générale montrent que celle-ci était principalement occupée de savoir si l'article sur le système de vote correspond à une interprétation exacte du passage ci-après :

« Le degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale ne saurait donc dépasser celui qui a été appliqué sous le régime des mandats et devrait être conforme, autant que possible, à la procédure suivie en la matière par le Conseil de la Société des Nations. »

Au stade actuel, on s'attachera à la première partie de ce passage, à savoir à la proposition : « Le degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale ne saurait donc dépasser celui qui a été appliqué sous le régime des mandats.... » La tâche de la Cour est de déterminer le vrai sens de cette proposition. Il s'agit de savoir si cette proposition peut être correctement interprétée comme s'étendant au système de vote à suivre par l'Assemblée générale.

La fonction de surveillance exercée par l'Assemblée générale revêt généralement la forme de mesures fondées sur les rapports et observations du comité du Sud-Ouest africain, dont les fonctions sont analogues à celles qu'exerçait la Commission permanente des mandats. Les mots « le degré de surveillance » se rapportent à l'étendue de la surveillance réelle ainsi exercée et non pas à la manière suivant laquelle s'exprime la volonté collective de l'Assemblée générale.

Partant, ces mots, pris dans leur sens ordinaire et naturel, ne doivent pas s'interpréter comme se référant aux questions de procédure. Ils se rapportent à la mesure et aux moyens de surveillance. Ils comprennent les moyens employés par l'autorité de surveillance pour obtenir des renseignements adéquats sur l'administration du territoire, ainsi que les méthodes adoptées pour apprécier ces renseignements, pour travailler en commun avec la Puissance mandataire et, d'une façon générale, pour exercer les fonctions de surveillance normales et habituelles. La proposition portant que le degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale ne saurait dépasser celui qui a été appliqué sous le régime

adopt such methods of supervision or impose such conditions on the Mandatory as are inconsistent with the terms of the Mandate or with a proper degree of supervision measured by the standard and the methods applied by the Council of the League of Nations.

Consequently, the action of the General Assembly in adopting Rule F, which prescribes the two-thirds majority rule, cannot be regarded as relevant to the "degree of supervision". It follows that this Rule cannot be considered as instituting a greater degree of supervision than that which was envisaged by the previous Opinion of the Court.

\* \* \*

This interpretation of the words used is confirmed by an examination of the circumstances which led to their use.

The Court, in the previous Opinion, was answering the question : "Does the Union of South Africa continue to have international obligations under the Mandate for South-West Africa and, if so, what are those obligations?" It was dealing with two kinds of international obligations assumed by the Union of South Africa under the Mandate.

The first kind of obligation was directly related to the administration of the Territory and corresponded to the sacred trust of civilization referred to in Article 22 of the Covenant. The Court found that these obligations did not lapse on the dissolution of the League of Nations.

The second kind of obligations related to the supervision of the administration of the mandated Territory by the League. The Court, taking into account the Resolution of the Assembly of the League of Nations of April 18th, 1946, and the provisions of Articles 10 and 80 of the Charter, recognized that the General Assembly was legally qualified to exercise the supervisory functions which had previously been exercised by the Council of the League. It was necessary for the purpose of defining the international obligations of the Union to indicate the limits within which it was subject to the exercise of supervision by the General Assembly.

In order to indicate those limits, it was necessary to deal with the problem presented by methods of supervision and the scope of their application. The General Assembly was competent, under the Charter, to devise methods of supervision and to regulate, within prescribed limitations, the scope of their application. These were matters in which the obligations could be subjected to precise and objective determination, and it was necessary to indicate this in a clear and unequivocal manner. This was done when it was said in the previous Opinion that : "The degree of supervision to be exercised by the General Assembly should not therefore exceed that which applied under the Mandates System

des mandats signifie que l'Assemblée générale ne saurait adopter des méthodes de surveillance ou imposer à la Puissance mandataire des conditions qui soient, les unes et les autres, incompatibles avec les termes du mandat ou avec un degré de surveillance approprié, mesuré d'après les normes et méthodes du Conseil de la Société des Nations.

Par conséquent, l'adoption par l'Assemblée générale de l'article F qui prescrit la règle de la majorité des deux tiers, ne peut être considérée comme se rapportant au « degré de surveillance ». Il s'ensuit que cet article ne peut être considéré comme instituant un degré de surveillance plus grand que celui qu'avait envisagé l'avis antérieur de la Cour.

\* \* \*

Cette interprétation des mots employés est confirmée par un examen des circonstances qui ont amené leur emploi.

Dans son avis antérieur, la Cour répondait à la question ci-après : « L'Union sud-africaine a-t-elle encore des obligations internationales en vertu du mandat pour le Sud-Ouest africain et, si c'est le cas, quelles sont-elles ? ». La Cour traitait de deux sortes d'obligations internationales assumées par l'Union sud-africaine en vertu du mandat.

Les obligations de la première sorte concernaient directement l'administration du territoire et correspondaient à la mission sacrée de civilisation mentionnée à l'article 22 du Pacte. La Cour a constaté que ces obligations n'étaient pas devenues caduques par l'effet de la dissolution de la Société des Nations.

Les obligations de la deuxième sorte avaient trait à la surveillance de l'administration des territoires sous mandat par la Société des Nations. La Cour, tenant compte de la résolution de l'Assemblée de la Société des Nations du 18 avril 1946 et des dispositions des articles 10 et 80 de la Charte, a reconnu que l'Assemblée générale était fondée en droit à exercer les fonctions de surveillance qu'exerçait précédemment le Conseil de la Société des Nations. Pour définir les obligations internationales de l'Union, il était nécessaire d'indiquer les limites dans lesquelles celle-ci était soumise à l'exercice de la surveillance de l'Assemblée générale.

Pour indiquer ces limites, il était nécessaire de traiter du problème posé par les méthodes de surveillance et la portée de leur application. L'Assemblée générale était compétente, aux termes de la Charte, pour élaborer des méthodes de surveillance et pour réglementer, dans certaines limites, l'étendue de leur application. Il y avait là des matières où les obligations pouvaient être soumises à une détermination précise et objective, et il était nécessaire de l'indiquer d'une façon claire et non équivoque. Cela fut fait lorsque l'avis antérieur a dit : « Le degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale ne saurait donc dépasser celui qui a été appliqué sous le régime des mandats... ».

On the other hand, in marking out those limits, the Court did not need to deal with the system of voting. In recognizing that the competence of the General Assembly to exercise its supervisory functions was based on the Charter, the Court also recognized implicitly that decisions relating to the exercise of such functions must be taken in accordance with the relevant provisions of the Charter, that is, the provisions of Article 18. If the Court had intended that the limits to the degree of supervision should be understood to include the maintenance of the system of voting followed by the Council of the League of Nations, it would have been contradicting itself and running counter to the provisions of the Charter. It follows that the statement that "The degree of supervision to be exercised by the General Assembly should not therefore exceed that which applied under the Mandates System" cannot be interpreted as extending to the voting system of the General Assembly.

Accordingly, the Court finds that the statement in the Opinion of July 11th, 1950, that "The degree of supervision to be exercised by the General Assembly should not therefore exceed that which applied under the Mandates System", must be interpreted as relating to substantive matters, and as not including or relating to the system of voting followed by the Council of the League of Nations.

\* \* \*

In the course of the proceedings in the General Assembly and Committees of the United Nations, it was contended by representatives of the Union of South Africa that Rule F would not correspond to a correct interpretation of the previous Opinion. It was argued that the rule of unanimity governed the proceedings in the Council of the League of Nations, in which the mandatory Power was entitled to participate and vote; and that Rule F, by substituting a two-thirds majority rule, would lead to a degree of supervision exceeding that which applied under the Mandates System.

These contentions were questioned by representatives of other Governments and also in the written statements submitted to the Court in the present proceedings.

In view of the finding of the Court that the statement in the Opinion of 1950 that "The degree of supervision to be exercised by the General Assembly should not therefore exceed that which applied under the Mandates System" does not include or relate to the system of voting, it is unnecessary to deal with the issues raised by these contentions or to examine the extent and scope of the operation of the rule of unanimity under the Covenant of the League of Nations.

En revanche, lorsqu'elle a tracé ces limites, la Cour n'avait pas à traiter du système de vote. En reconnaissant que la compétence de l'Assemblée générale en matière de surveillance était fondée sur la Charte, la Cour a aussi reconnu implicitement que les décisions relatives à l'exercice de ces fonctions devaient être prises conformément aux dispositions pertinentes de la Charte, à savoir, les dispositions de l'article 18. Si la Cour avait entendu que les limites au degré de surveillance devaient s'entendre comme impliquant le maintien du système de vote suivi par le Conseil de la Société des Nations, elle se serait contredite et aurait contrevenu aux dispositions de la Charte. Il s'ensuit que la proposition portant que « Le degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale ne saurait donc dépasser celui qui a été appliqué sous le régime des mandats » ne peut s'interpréter comme s'étendant au système de vote de l'Assemblée générale.

Partant, la Cour constate que la proposition contenue dans l'avis du 11 juillet 1950 portant que : « Le degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale ne saurait donc dépasser celui qui a été appliqué sous le régime des mandats » doit s'interpréter comme se rapportant aux questions de fond et ne s'étendant pas ou ne se rapportant pas au système de vote du Conseil de la Société des Nations.

\* \* \*

Au cours des débats devant l'Assemblée générale et les commissions des Nations Unies, les représentants de l'Union sud-africaine ont soutenu que l'article F ne correspondait pas à une interprétation exacte de l'avis antérieur. Il a été argué que la règle de l'unanimité régissait la procédure suivie au Conseil de la Société des Nations, procédure dans laquelle la Puissance mandataire avait le droit de participer au débat et de voter ; et que l'article F, en y substituant la règle de la majorité des deux tiers, conduirait à un degré de surveillance dépassant celui du régime des mandats.

Ces arguments ont été contestés par les représentants d'autres Gouvernements, ainsi que dans les exposés écrits présentés à la Cour en l'espèce.

La Cour ayant constaté que la proposition contenue dans l'avis de 1950 et portant que « Le degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale ne saurait donc dépasser celui qui a été appliqué sous le régime des mandats » ne s'étend pas ou ne se rapporte pas au système de vote, il n'est pas nécessaire de traiter les problèmes posés par ces arguments ou d'examiner l'étendue et la portée de l'application de la règle de l'unanimité sous le régime du Pacte de la Société des Nations.

\* \* \*

The Court will now consider whether Rule F is in accord with the statement in the Opinion of 1950, that the supervision to be exercised by the General Assembly "should conform as far as possible to the procedure followed in this respect by the Council of the League of Nations".

While, as indicated above, the statement regarding the degree of supervision to be exercised by the General Assembly over the Mandate of South-West Africa, relates to substantive matters, the statement requiring conformity "as far as possible" with the procedure followed in the matter of supervision by the Council of the League of Nations, relates to the way in which supervision is to be exercised, a matter which is procedural in character. Thus, both substance and procedure are dealt with in the passage in question and both relate to the exercise of supervision. The word "procedure" there used must be understood as referring to those procedural steps whereby supervision is to be effected.

The voting system of the General Assembly was not in contemplation when the Court, in its Opinion of 1950, stated that "supervision should conform as far as possible to the procedure followed in this respect by the Council of the League of Nations". The constitution of an organ usually prescribes the method of voting by which the organ arrives at its decisions. The voting system is related to the composition and functions of the organ. It forms one of the characteristics of the constitution of the organ. Taking decisions by a two-thirds majority vote or by a simple majority vote is one of the distinguishing features of the General Assembly, while the unanimity rule was one of the distinguishing features of the Council of the League of Nations. These two systems are characteristic of different organs, and one system cannot be substituted for the other without constitutional amendment. To transplant upon the General Assembly the unanimity rule of the Council of the League would not be simply the introduction of a procedure, but would amount to a disregard of one of the characteristics of the General Assembly. Consequently the question of conformity of the voting system of the General Assembly with that of the Council of the League of Nations presents insurmountable difficulties of a juridical nature. For these reasons, the voting system of the General Assembly must be considered as not being included in the procedure which, according to the previous Opinion of the Court, the General Assembly should follow in exercising its supervisory functions.

\* \* \*

There is, however, another aspect of this question. Rule F is contained in a group of six special rules, which were adopted by

\* \* \*

La Cour va maintenant examiner si l'article F est en accord avec la proposition contenue dans l'avis de 1950 et portant que la surveillance à exercer par l'Assemblée générale « devrait être conforme, autant que possible, à la procédure suivie en la matière par le Conseil de la Société des Nations ».

Alors que, comme il est indiqué plus haut, la proposition relative au degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale sur le mandat du Sud-Ouest africain a trait à des questions de fond, la proposition qui exige la conformité « autant que possible » à la procédure suivie en matière de surveillance par le Conseil de la Société des Nations a trait à la façon d'exercer la surveillance, matière qui est de caractère procédural. Ainsi, le fond comme la procédure sont traités dans le passage en question, et tous deux ont trait à l'exercice de la surveillance. Le terme « procédure » employé dans ce passage doit s'entendre comme se rapportant aux modalités de procédure par lesquelles s'exerce la surveillance.

Le système de vote de l'Assemblée générale n'était pas envisagé lorsque, dans son avis de 1950, la Cour a dit que la surveillance « devrait être conforme, autant que possible, à la procédure suivie en la matière par le Conseil de la Société des Nations ». La constitution d'un organe prévoit généralement le système de vote par lequel cet organe arrive à ses décisions. Le système de vote est lié à la composition et aux fonctions de cet organe. Il est l'une des caractéristiques de la constitution de l'organe. Prendre des décisions à la majorité des deux tiers ou à la majorité simple est l'un des traits distinctifs de l'Assemblée générale, tandis que la règle de l'unanimité était l'un des traits distinctifs du Conseil de la Société des Nations. Ces deux systèmes caractérisent des organes différents et, sans un amendement constitutionnel, l'on ne peut substituer un système à l'autre. Transposer à l'Assemblée générale la règle de l'unanimité du Conseil de la Société des Nations, ce ne serait pas simplement y introduire une procédure, ce serait méconnaître une des caractéristiques de l'Assemblée générale. Par conséquent, la question de la conformité du système de vote de l'Assemblée générale avec celui du Conseil de la Société des Nations présente des difficultés insurmontables de nature juridique. C'est pourquoi le système de vote de l'Assemblée générale doit être considéré comme n'étant pas inclus dans la procédure que, selon l'avis antérieur de la Cour, l'Assemblée générale devrait suivre pour l'exercice de ses fonctions de surveillance.

\* \* \*

La question présente cependant un autre aspect. L'article F est contenu dans un groupe de six articles spéciaux qui ont été adoptés

the General Assembly in Resolution 844 (IX) of October 11th, 1954. They were designed to apply "as far as possible, and pending the conclusion of an agreement between the United Nations and the Union of South Africa, the procedure followed in that respect by the Council of the League of Nations". It seems to be clear that, both in adopting Rule F and in referring Question (a) to the Court, the General Assembly was proceeding upon the assumption that the word "procedure", as used in the second part of the passage in question, includes the voting system. It is also necessary to examine the question on the basis of that assumption. Looking at the matter from that point of view, there is equally no incompatibility between Rule F and the previous Opinion.

It is to be recalled that the Court, in its previous Opinion, stated that "The competence of the General Assembly of the United Nations to exercise such supervision and to receive and examine reports is derived from the provisions of Article 10 of the Charter, which authorizes the General Assembly to discuss any questions or any matters within the scope of the Charter and to make recommendations on these questions or matters to the Members of the United Nations". Thus, the authority of the General Assembly to exercise supervision over the administration of South-West Africa as a mandated Territory is based on the provisions of the Charter. While, in exercising that supervision, the General Assembly should not deviate from the Mandate, its authority to take decisions in order to effect such supervision is derived from its own constitution.

Such being the case, it follows that the General Assembly, in adopting a method of reaching decisions in respect of the annual reports and petitions concerning South-West Africa should base itself exclusively on the Charter. Article 18 of the Charter authorizes the General Assembly to decide whether decisions of this nature involve "important questions" or "other questions". The General Assembly has concluded that decisions by it on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa shall be regarded as decisions on important questions to which the two-thirds majority rule should apply. It is from the Charter that the General Assembly derives its competence to exercise its supervisory functions; and it is within the framework of the Charter that the General Assembly must find the rules governing the making of its decisions in connection with those functions. It would be legally impossible for the General Assembly, on the one hand, to rely on the Charter in receiving and examining reports and petitions concerning South-West Africa, and, on the other hand, to reach decisions relating to these reports and petitions in accordance with a voting system entirely alien to that prescribed by the Charter.

When the Court stated in its previous Opinion that in exercising its supervisory functions the General Assembly should conform

par l'Assemblée générale dans sa résolution 844 (IX) du 11 octobre 1954. Ils avaient pour objet d'appliquer « autant que possible et jusqu'à la conclusion d'un accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union sud-africaine, la procédure suivie en la matière par le Conseil de la Société des Nations ». Il paraît clair qu'en adoptant l'article F comme en déférant la question a) à la Cour, l'Assemblée générale agissait en partant de l'idée que le mot « procédure », employé dans la deuxième partie du passage en question, comprend le système de vote. Il faut examiner aussi la question sur la base de cette idée. Envisageant le problème à ce point de vue, il n'y a également pas d'incompatibilité entre l'article F et l'avis antérieur.

Il faut rappeler que la Cour, dans son avis antérieur, a déclaré que « La compétence de l'Assemblée générale des Nations Unies pour exercer un tel contrôle et pour recevoir et examiner des rapports se déduit des termes généraux de l'article 10 de la Charte qui autorisent l'Assemblée générale à discuter toutes questions ou affaires rentrant dans le cadre de la Charte et à formuler sur ces questions ou affaires des recommandations aux Membres des Nations Unies ». Ainsi, la compétence de l'Assemblée générale pour exercer une surveillance sur l'administration du Sud-Ouest africain en tant que territoire sous mandat est fondée sur les dispositions de la Charte. Alors que, en exerçant cette surveillance, l'Assemblée générale ne saurait s'écarter du mandat, sa compétence pour prendre des décisions aux fins de donner effet à une telle surveillance dérive de sa propre constitution.

Cela étant, il s'ensuit que l'Assemblée générale, en adoptant une méthode pour prendre des décisions à l'égard des rapports annuels et pétitions relatifs au Sud-Ouest africain, doit se fonder exclusivement sur la Charte. L'article 18 de la Charte permet à l'Assemblée générale de déterminer si les décisions de cette nature visent des « questions importantes » ou « d'autres questions ». L'Assemblée générale a conclu que ses décisions sur les questions touchant les rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain devaient être considérées comme des décisions visant des questions importantes auxquelles s'applique la règle de la majorité des deux tiers. C'est de la Charte que l'Assemblée générale tire sa compétence pour exercer ses fonctions de surveillance ; c'est dans le cadre de la Charte qu'il lui faut trouver les règles selon lesquelles elle doit prendre ses décisions se rapportant à ces fonctions. Il serait juridiquement impossible pour l'Assemblée générale d'une part d'invoquer la Charte pour recevoir et examiner les rapports et pétitions relatifs au Sud-Ouest africain et d'autre part de prendre des décisions se rapportant à ces rapports et pétitions en suivant un système de vote absolument étranger à celui qui est prescrit dans la Charte.

Quand la Cour a dit dans son avis antérieur qu'en exerçant ses fonctions de surveillance, l'Assemblée générale devait se conformer

“as far as possible to the procedure followed in this respect by the Council of the League of Nations”, it was indicating that in the nature of things the General Assembly, operating under an instrument different from that which governed the Council of the League of Nations, would not be able to follow precisely the same procedures as were followed by the Council. Consequently, the expression “as far as possible” was designed to allow for adjustments and modifications necessitated by legal or practical considerations.

In the matter of determining how to take decisions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa, there was but one course open to the General Assembly. It had before it a text, Article 18 of the Charter, which prescribes the methods for taking decisions. The Opinion of 1950 left the General Assembly with Article 18 of the Charter as the sole legal basis for the voting system applicable to decisions in connection with its supervisory functions. It was on that basis that Rule F was adopted. In adopting that Rule, the General Assembly acted within the bounds of legal possibility.

There is thus no incompatibility between Rule F and the Opinion of 1950 in which the Court stated that the supervision to be exercised by the General Assembly should conform as far as possible to the procedure followed in this respect by the Council of the League of Nations.

\* \* \*

The Court therefore considers that Rule F, recited in Question (a) of Resolution 904 (IX) of the General Assembly of November 23rd, 1954, is in accord with the passage contained in the Court's previous Opinion, namely, that “The degree of supervision to be exercised by the General Assembly should not .... exceed that which applied under the Mandates System, and should conform as far as possible to the procedure followed in this respect by the Council of the League of Nations”. Accordingly, the Court concludes that Rule F corresponds to a correct interpretation of its Advisory Opinion of 1950.

Question (a) having been answered in the affirmative, it is not necessary to consider Question (b).

« autant que possible à la procédure suivie en la matière par le Conseil de la Société des Nations », elle indiquait que, naturellement, l'Assemblée générale, dont le fonctionnement est régi par un instrument autre que celui qui régissait le Conseil de la Société des Nations, ne pourrait suivre avec précision les procédures qui étaient suivies par le Conseil. Par conséquent, l'expression « autant que possible » avait pour objet de permettre les ajustements et modifications rendus nécessaires par des considérations juridiques ou pratiques.

Pour déterminer comment prendre des décisions sur les rapports et pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain, l'Assemblée générale ne pouvait suivre qu'une seule méthode. Elle avait devant elle un texte, l'article 18 de la Charte, qui prescrit les méthodes suivant lesquelles doivent être prises les décisions. L'avis de 1950 a laissé l'Assemblée générale en face de l'article 18 de la Charte comme seule base juridique pour le système de vote applicable aux décisions se rapportant à ses fonctions de surveillance. C'est sur cette base que l'article F a été adopté. En adoptant cet article, l'Assemblée générale a agi dans les limites des possibilités juridiques.

L'article F n'est donc pas incompatible avec l'avis de 1950, où la Cour a déclaré que la surveillance à exercer par l'Assemblée générale devait se conformer, autant que possible, à la procédure suivie à cet égard par le Conseil de la Société des Nations.

\* \* \*

La Cour considère donc que l'article F, reproduit dans la question a) de la résolution 904 (IX) adoptée par l'Assemblée générale le 23 novembre 1954, est en accord avec le passage contenu dans l'avis antérieur de la Cour, à savoir que « Le degré de surveillance à exercer par l'Assemblée générale ne saurait .... dépasser celui qui a été appliqué sous le régime des mandats et devrait être conforme, autant que possible, à la procédure suivie en la matière par le Conseil de la Société des Nations ». La Cour conclut en conséquence que l'article F correspond à une interprétation exacte de son avis consultatif de 1950.

La question a) ayant reçu une réponse affirmative, il n'est pas nécessaire d'examiner la question b).

For these reasons,

THE COURT IS UNANIMOUSLY OF OPINION

with regard to Question (a):

“Is the following rule on the voting procedure to be followed by the General Assembly a correct interpretation of the advisory opinion of the International Court of Justice of 11 July 1950:

‘Decisions of the General Assembly on questions relating to reports and petitions concerning the Territory of South-West Africa shall be regarded as important questions within the meaning of Article 18, paragraph 2, of the Charter of the United Nations?’”

that the said rule is a correct interpretation of the Advisory Opinion of July 11th, 1950.

Done in English and French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this seventh day of June, one thousand nine hundred and fifty-five, in two copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the other transmitted to the Secretary-General of the United Nations.

(Signed) Green H. HACKWORTH,  
President.

(Signed) J. LÓPEZ OLIVÁN,  
Registrar.

Judge KOJEVNIKOV declares that he subscribes to the Opinion which the Court has given on Question (a) asked by the General Assembly of the United Nations on November 23rd, 1954. He would, however, like to indicate that the fact that he has voted in favour of the final part of the Advisory Opinion does not mean that he agrees with all that has been said, or with the reasoning advanced in all respects, nor that he acknowledges the correctness of the whole of the Advisory Opinion of July 11th, 1950.

He does not share the view, expressed in the Court's Advisory Opinion of 1950, that the provisions of Chapter XII of the Charter do not impose a legal obligation on the Union of South Africa to

Par ces motifs

LA COUR, A L'UNANIMITÉ, EST D'AVIS

sur la question a) :

« L'article ci-après relatif à la procédure de vote que l'Assemblée générale devra suivre correspond-il à une interprétation exacte de l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice en date du 11 juillet 1950 :

« Les décisions de l'Assemblée générale sur les questions touchant les rapports et les pétitions relatifs au territoire du Sud-Ouest africain sont considérées comme questions importantes au sens du paragraphe 2 de l'article 18 de la Charte des Nations Unies » ? »

que ledit article correspond à une interprétation exacte de l'avis consultatif de la Cour en date du 11 juillet 1950.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le sept juin mil neuf cent cinquante-cinq, en deux exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont l'autre sera transmis au Secrétaire général des Nations Unies.

Le Président,

*(Signé)* Green H. HACKWORTH.

Le Greffier,

*(Signé)* J. LÓPEZ OLIVÁN.

M. KOJEVNIKOV, juge, déclare souscrire à l'avis que la Cour a émis sur la question a) posée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 23 novembre 1954. Mais il voudrait cependant relever que son vote positif pour la partie finale de l'avis consultatif ne signifie pas qu'il soit d'accord avec toutes les données et tout l'ensemble des motifs, ni qu'il reconnaisse la justesse de toutes les parties de l'avis consultatif du 11 juillet 1950.

Il ne partage pas l'avis de 1950 de la Cour que les dispositions du chapitre XII de la Charte n'imposent pas à l'Union sud-africaine l'obligation juridique de placer le territoire sous le régime de

place the Territory under the Trusteeship System. On the contrary, he considers that the Charter of the United Nations imposes on the Union of South Africa the obligation to place the Territory of South-West Africa under the Trusteeship System.

Judges BASDEVANT, KLAESTAD and LAUTERPACHT, availing themselves of the right conferred on them by Articles 57 and 68 of the Statute, append to the Opinion of the Court statements of their separate opinions.

*(Initialed)* G. H. H.

*(Initialed)* J. L. O.

tutelle. Au contraire, il trouve que la Charte des Nations Unies impose à l'Union sud-africaine l'obligation de placer sous le régime de tutelle le territoire du Sud-Ouest africain.

MM. BASDEVANT, KLAESTAD et LAUTERPACHT, juges, se prévalant du droit que leur confèrent les articles 57 et 68 du Statut, joignent à l'avis les exposés de leur opinion individuelle.

*(Paraphé)* G. H. H.

*(Paraphé)* J. L. O.

---